

**IX MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA
LINGWISTYKI TEORETYCZNEJ, MATEMATYCZNEJ I STOSOWANEJ
zawody II etapu (eliminacje okręgowe)**

Na rozwiązanie wszystkich zadań przeznaczone jest 180 minut.

Rozwiązanie każdego zadania należy napisać na osobnej kartce, podpisując ją imieniem i nazwiskiem drukowanymi literami oraz wyraźnie opatrując numerem zadania.

Za rozwiązanie każdego zadania można otrzymać maksymalnie 20 pkt.

Zad. 1. Osiem spośród liczb 14, 16, 25, 43, 58, 61, 79, 85, 91 zapisano w języku palikúr*. Podajemy je w przypadkowej kolejności:

a = madikauku akak paxnika arauna

b = madikauku akak pugunkuna arauna

c = nteunenker madikwa akak madikauku arauna akak pohouku arauna akiu

d = nteunenker madikwa akak nteunenker arauna akak pitana arauna akiu

e = nteunenker madikwa akak pina madikwa arauna akak pahat arauna akiu

f = paxnika madikwa akak mpana arauna

g = pina madikwa akak pohouku arauna

h = pohouku madikwa akak nteunenker arauna akak pahat arauna akiu

I (8 pkt) Podaj wartości liczb a, b, c, \dots, h .

II (4 pkt) Jakimi liczbami są:

x = madikauku madikwa,

y = madikauku akak pitana arauna?

III (8 pkt) Zapisz w palikúr liczby 67, 82, 98. Wyjaśnij budowę tych liczebników.

* – Język używany przez około 1000 Indian Palikúr zamieszkujących pogranicze Brazylii i Gujany Francuskiej; należy do rodziny języków araukańskich używanych w północnej części Ameryki Południowej.

A. Malki Karab Yuhamin i jego synowie Ab Karab Asid i Zari Amar Aymin, królowie Saby, Durađdanu i Ḥađramautu, i Południa (sab. *Yamanat*) zbudowali, postawili fundamenty, pomalowali i odnowili dach swojego pałacu Kalem.

B. I rozważając to, że Rumman obiecał mu [to], kiedy jego ojciec Ḍanam Yazfur znalazł się w stanie wojny z [królestwem] Ḥimyaru [...]

C. I oddał dystrykty, które powierzył mu król Saby, Almaqahowi i Sabie.

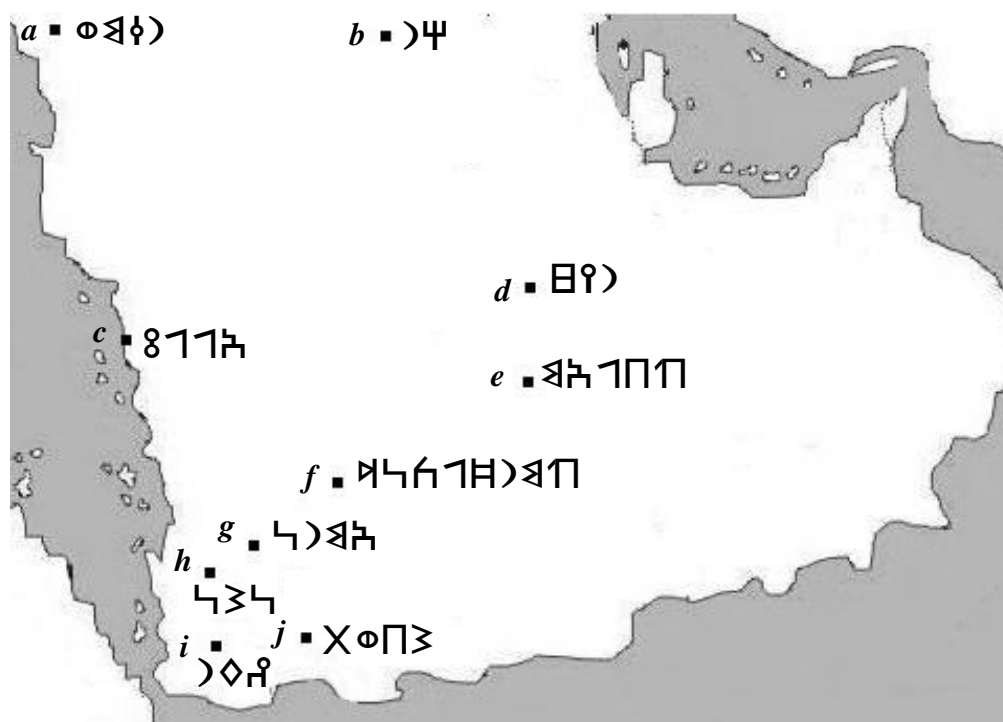
D. Ġašnum, syn Gonyyata, Ġulwanyn [napisał to], kiedy zbudował i otynkował dwie studnie ku czci swojego boga ǧu Samawi (z) Yaǧruwu.

E. Wahaba Aṭṭa Yafad i jego synowie, Raṭad Ṭawn Azad i Hawfa Aṭṭa Yaša, i Wahab Awam Yarḥab, i Wsad Ṭawan, członkowie [plemienia] Gadanam wznieśli te oto drzwi na wejściu do swojego dworu w [świątyni] Tafad dzięki pomocy ich pana, Karabila Watera Yuhamina, króla Saby, syna Wahabila Yaḥuza, króla Saby.

I (4 pkt) Dopasuj tłumaczenia do tabliczek.

II (4 pkt) Zapisz po sabejsku „syn” i „król”.

III (12 pkt) Jakie litery występują w transkrypcji łacińskiej nazw umieszczonych na mapie starożytnych miast Półwyspu Arabskiego?



Zad. 3. Podano pewne wyrazy pendzabskie¹ w transliteracji² alfabetem łacińskim oraz ich transkrypcję³ fonetyczną.

| | | transkrypcja |
|--------------------------------------|-----------|--------------|
| <i>deszcz</i> | mĩh | [mĩ́] |
| <i>miasto</i> | śahir | [śér] |
| <i>rodzaj</i> | dhāgā | [ṭāgā] |
| <i>łza</i> | hājh | [hāj] |
| <i>drzwi</i> | būhā | [būā] |
| <i>wartownik</i> | pahiredār | [péredār] |
| <i>żona</i> | vahuṭī | [vóṭī] |
| <i>asceta</i> | sādhū | [sādū] |
| <i>madži (dialekt pendzabskiego)</i> | mājhī | [mājī] |
| <i>podróżnik</i> | rāhī | [rāī] |

| | | transkrypcja |
|-----------------------|----------|--------------|
| <i>powóz</i> | bagghī | [bāggī] |
| <i>silny</i> | ḍādhā | [ḍāḍā] |
| <i>teść</i> | sahurā | [sórā] |
| <i>grzyb</i> | khūbh | [khúb] |
| <i>stary</i> | buddhā | [búḍḍā] |
| <i>zapalić się</i> | maghāṇā | [magāṇā] |
| <i>łzy</i> | hājhū | [hājū] |
| <i>koń</i> | ghorā | [kòrā] |
| <i>rozpuszczać</i> | paghārna | [pagārna] |
| <i>stowarzyszenie</i> | sabhā | [sabā] |

I (8 pkt) Podaj transkrypcję wyrazów:

1. guāḍhī (*sąsiad*), 2. lohā (*żelazo*), 3. budhāpā (*starość*), 4. bhāgtī (*oddanie*), 5. pahilā (*pierwszy*)

II (8 pkt) Zapisz w łacińskiej transliteracji wyrazy o transkrypcji:

6. [āddā] (*jedna druga*), 7. [lāb] (*korzyść*), 8. [jóri] (*jubiler*), 9. [cūā] (*szczur*), 10. [nū] (*synowa*)

III. (4 pkt) Czy któryś z wyrazów *a. ghatā*, *b. kathā* ma wymowę [kātā]? Uzasadnij.

1 – Język z grupy indoaryjskiej (do której należą również m.in. hindi, urdu i bengalski) indoeuropejskiej rodziny języków, używany przez ok. 28 mln ludzi w Pendżabie, krainie na pograniczu Indii i Pakistanu. Zapisywany jest za pomocą pisma gurmukhi, devanagari i zmodyfikowanym alfabetem arabskim.

2 – Transliteracja to zapis jednego pisma przy użyciu znaków innego, tak że przypisanie znaków jest wzajemnie jednoznaczne, co umożliwia odtworzenie oryginalnej pisowni.

3 – Transkrypcja to zapis głosek według określonych zasad pozwalających na prawidłowe odczytanie wyrazu.

W zastosowanej tu transkrypcji fonetycznej (z użyciem specjalnych międzynarodowych znaków):

pozioma kreska oznacza długość samogłoski z wyjątkiem głoski oznaczanej przez *o* (wymawianej jak ‘o’ w niemieckim „Polen”), która zawsze jest długa; *o* oznacza ‘o’ jak w polskim „polski”, a *ε* to ‘e’ jak w polskim „chleb”; *e* jest samogłoską o wymowie pomiędzy *ε* a *i*;

tylda oznacza nosowość samogłoski; (´) oznacza ton wysoki, (̀) – niski, a pozostałe samogłoski mają ton średni;

litery spółgłoskowe oznaczają dźwięki podobne do polskich, z wyjątkiem *j* (= ‘dź’), *jh* (= ‘ć’/‘dź’) oraz *h*, które po spółgłoskach oznacza przydech;

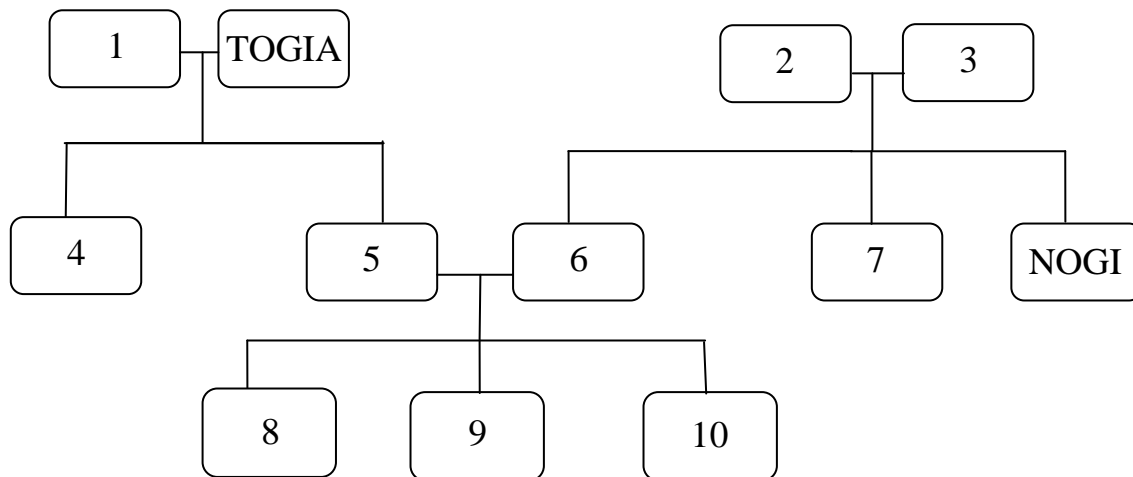
kropka pod literą spółgłoskową oznacza jej wymowę z czubkiem języka zawiniętym do góry za dziąsła.

Zad. 4. Moka jest najmłodszym dzieckiem w rodzinie Taketake, która mieszka na małej wyspie koralowej Niue, leżącej na Oceanie Spokojnym. Poniżej tekst zatytułowany „Ja i moja rodzina” napisany przez Mokę w jego ojczystym języku, niue* oraz schemat drzewa genealogicznego tej rodziny.

KO AU MO E MAGAFAOA HAAKU

Ko e tau magafaoa, ko Taketake mo Maaka. Ko Moka Taketake e higa haaku. Ko au e fakamui aki. Ko Ofania mo Sione, ko e tau tugaane haaku. Ko Ofania e ulu aki, ko e taokete ha Sione. Ko Fina ko e matua taane ha tau tugaane haaku. Ko Togia mo Sia, ko e tau tupuna ha au mo Sione. Ko e matua fifine ha Fina, ko Togia Taketake. Ko e tau tama fifine ha Fina, ko Ofania mo Sione. Ko Ofania ko e mokopuna fifine ha Pana mo Sia. Ko e tupuna taane ha au, ko Sia. Ko au ko e tama taane ha Viva mo Fina. Ko Tiva ko e tupuna fifine ha Ofania. Ko Fina mo Pita ko e tau tama taane ha Togia. Ko Viva ko e matua fifine ha au. Ko Pita Taketake mo matua taane haaku, ko tau tama taane ha Sia. Ko e tau tupuna fifine ha Ofania mo au, ko Tiva Maaka mo Togia. Ko e tahina ha Ofania, ko Sione. Ko e mahakitaga ha Nogi mo Saso, ko e matua fifine haaku. Ko Viva e ulu aki. Ko e tahina ha Saso, ko Nogi. Ko Nogi e fakamui aki. Ko au ko e mokopuna taane ha Pana. Ko Nogi, ko e agikolo haaku.

Magafaoa Haaku



I (12 pkt) Podaj imiona osób oznaczonych w drzewie liczbami.

II (8 pkt) Przetłumacz poniższe zdania. Uzasadnij dobór używanych słów.

- a) Ko e tau tama fifine ha Fina, ko Ofania mo Sione.
- b) Mój dziadek jest ojcem moich wujków.

* – Język z grupy polinezyjskiej z austronezyjskiej rodziny języków, blisko spokrewniony z językiem tonga. Używany przez ok. 1500 mieszkańców wyspy Niue, na której jest obok angielskiego językiem urzędowym, oraz ok. 6000 ludzi poza Niue (głównie na Wyspach Cooka, w Tonga i Nowej Zelandii).